

UNITED STATES EMBASSY MALABO  
**ART in Embassies Exhibition**

---

## Mansell

**Cork Oak and Goats**, 1996. Watercolor, 20 x 24 in. Courtesy of the artist, Santa Fe, New Mexico

**Corcho roble y Cabras**, 1996. Acuarela, 50.8 x 61 cm. Cortesía del artista, Santa Fe, Nuevo México

# ART in Embassies



Established in 1963, the U.S. Department of State's office of ART in Embassies (AIE) plays a vital role in our nation's public diplomacy through a culturally expansive mission, creating temporary and permanent exhibitions, artist programming, and publications. The Museum of Modern Art first envisioned this global visual arts program a decade earlier. In the early 1960s, President John F. Kennedy formalized it, naming the program's first director. Now with over 200 venues, AIE curates temporary and permanent exhibitions for the representational spaces of all U.S. chanceries, consulates, and embassy residences worldwide, selecting and commissioning contemporary art from the U.S. and the host countries. These exhibitions provide international audiences with a sense of the quality, scope, and diversity of both countries' art and culture, establishing AIE's presence in more countries than any other U.S. foundation or arts organization.

AIE's exhibitions allow foreign citizens, many of whom might never travel to the United States, to personally experience the depth and breadth of our artistic heritage and values, making what has been called a: "footprint that can be left where people have no opportunity to see American art."

*For fifty years, ART in Embassies has played an active diplomatic role by creating meaningful cultural exchange through the visual arts. The exhibitions, permanent collections and artist exchanges connect people from the farthest corners of an international community. Extending our reach, amplifying our voice, and demonstrating our inclusiveness are strategic imperatives for America. ART in Embassies cultivates relationships that transcend boundaries, building trust, mutual respect and understanding among peoples. It is a fulcrum of America's global leadership as we continue to work for freedom, human rights and peace around the world.*

— John Forbes Kerry  
U.S. Secretary of State

# Arte en las Embajadas

Establecida en 1963, la oficina de Arte en las Embajadas (AIE por sus siglas en inglés) del Departamento de Estado desempeña un rol vital en la diplomacia pública de nuestra nación a través de una misión cultural expansiva, creando exposiciones temporales y permanentes, programación artística y publicaciones. El Museo de Arte Moderno previó este programa global de artes visuales una década antes. A principios de 1960, el Presidente John F. Kennedy formalizó dicho arte nombrando al primer director de dicho programa. Ahora en más de 200 lugares, AIE lleva a cabo diferentes exposiciones temporales y permanentes para zonas representativas de todas las cancillerías de los Estados Unidos, consulados y residencias de embajadores en todo el mundo, seleccionando detalladamente arte contemporáneo desde los Estados Unidos y el país anfitrión.

Estas exposiciones ofrecen al público internacional un sentido de calidad, ámbito y diversidad del arte y la cultura de ambos países estableciendo así la presencia del arte en las embajadas (AIE) en más países que en cualquiera otra fundación estadounidense u organización artística. Las exposiciones de AIE permiten a los ciudadanos extranjeros, muchos de los que posiblemente nunca hayan viajado a los Estados Unidos, experimentar personalmente la profundidad y la amplitud de nuestro patrimonio y valores artísticos, haciendo aquello que se denomina: "una huella que se puede dejar donde las personas no gozan de la oportunidad de contemplar/ver el arte americano.

*"Durante cincuenta años el arte en las embajadas ha jugado un papel diplomático activo mediante la creación de un significativo intercambio cultural a través de las artes visuales. Las exposiciones, colecciones permanentes e intercambios artísticos conectan a la gente desde los rincones más recónditos de la comunidad internacional. Extendiendo nuestra cercanía, ampliando nuestra voz y demostrando nuestra exclusividad son imperativos estratégicos para América. Arte en las embajadas cultiva relaciones que trascienden las fronteras, crean confianza, respeto mutuo y comprensión entre los pueblos. Es un punto focal de apoyo para el liderazgo global de los Estados Unidos a medida que continuamos trabajando por la libertad, los derechos humanos y la paz en todo el mundo."*

— John Forbes Kerry  
Secretario de Estado de los Estados Unidos.

# Introduction

The Republic of Equatorial Guinea is the only country in Sub-Saharan Africa that was a former colony of Spain. This country's principal, official language, colonial architecture and artistic expression reflect its Spanish heritage. In choosing works for our exhibition for the Chief of Mission's Residence, we primarily selected pieces produced by artists who live and work in America's Southwest, particularly in New Mexico, where we own a home. Some of the works, including Douglas Keats' photograph *Los Lentos, New Mexico* and Jono Tew's painting *Riverside Village* reflect the strong influence of Spanish culture in this part of the United States, evident in its architecture and artistic styles. We chose Gordon Mansell's watercolor, *White House Ruin—Canyon de Chelly, Arizona, Spring* because the Southwest has also been greatly enriched by the art and architecture of its indigenous peoples.

This exhibition also features Gordon Mansell's three magnificent watercolors: *Ortiz Mountains and Cerillos Hills, Santa Fe, New Mexico*; *The Flat Irons, Boulder, Colorado*; and *Tetons Last Light*, which are evocative of Equatorial Guinea's majestic Pico Basile volcanic range, with its ever-changing cloud formations and fascinating play of light and shadow. Equatorial Guinea's capital, Malabo, where we live, is on the island of Bioko (formerly Fernando Po). This is a place where dramatic, tropical storms occur on a frequent basis, with palm trees resiliently resisting strong wind. We once again turned to the work of Gordon Mansell, whose watercolor *Pacific Storm Over La Jolla, California*, is a vivid depiction of just such a storm sweeping across a waterfront in California, the state in which Jane grew up.

Other works reflect similar personal attachments and interests. For example, we spent three wonderful years posted in Tashkent, Uzbekistan. As a quilter, Jane was particularly drawn to Central Asia's unique textiles, ranging from the intricate designs in its famous, hand-woven carpets to the vibrant colors and patterns found in its Suzani fabric art and Chopan robes. Leslie Tejada's mixed-media on canvas *Magic Carpet, #11 Uzbek* boldly evokes such art for us. Similarly, Mark has many ties to Spain, including the year spent as a Fulbright lecturer there before entering the Foreign Service, and serving for four years as a cultural affairs officer at the U.S. Embassy in Madrid. For both of us, Gordon Mansell's watercolor, *Cork Oak and Goats*, on a quintessentially Spanish theme, is also reminiscent of Southwestern landscapes.

We are deeply grateful to the Art in the Embassies program, and especially to curator Claire D'Alba, for making it possible for us to assemble this varied and rich exhibition, and to Sally Mansfield for her invaluable help producing this catalogue. We particularly wish to thank Gordon Mansell, Jono Tew, Leslie Tejada, and Douglas Keats for their generosity in loaning us these superb works of art, which we are proud to exhibit at the new Chief of Mission's Residence in Malabo. We very much hope that our Equatoguinean friends and other visitors to our home enjoy this unique exhibition of American art as much as we do.

**Ambassador Mark and Jane Asquino**

*Malabo  
May 2014*

# Introducción

La República de Guinea Ecuatorial es el único país del África subsahariana que fue antigua colonia de España. La lengua oficial de este país, su arquitectura colonial y expresión artística reflejan su herencia cultura española. Al elegir las obras de la exposición para la Residencia del Jefe de la Misión, seleccionamos primero piezas producidas por artistas que viven y trabajan en el Suroeste de los Estados Unidos, particularmente en Nuevo México, donde tenemos un hogar. Algunas de las obras, incluyendo la fotografía de Douglas Keats, "Los Lentos, Nuevo México," y la pintura de Jono Tew denominada "Riverside Village", reflejan la fuerte influencia de la cultura española en esta parte de los Estados Unidos, evidente en sus estilos arquitectónicos y artísticos. Elegimos la acuarela de Gordon Mansell, "White House Ruin-Canyon de Chelly Arizona Primavera," porque el Suroeste también se ha enriquecido en gran medida del arte y la arquitectura de sus pueblos indígenas.

Esta exposición también cuenta con otras tres magníficas acuarelas de Gordon Mansell: "Ortiz Mountains y Cerillos Hills, Santa Fe, Nuevo México," "The Flat Irons, Boulder, Colorado," y "Tetons Last Light", evocan la majestuosa cordillera volcánica del Pico Basilé de Guinea Ecuatorial, con sus habituales formaciones de nubes y fascinante juego de luz y sombra. Malabo, la capital de Guinea Ecuatorial, donde vivimos, se encuentra en la Isla de Bioko (denominada anteriormente, Fernando Poo). Esta es una zona caracterizada por frecuentes tormentas tropicales y con palmeras adaptadas a resistir los fuertes vientos. Una vez más, hacemos referencia a la obra de Gordon Mansell cuya acuarela "Pacific Storm Over la Jolla, California", representa una experiencia vivida de una tormenta en la playa de Laguna en California, el estado donde creció Jane.

Otras obras reflejan memorias e intereses personales, por ejemplo, hemos pasado tres años estupendos destinados en Tashkent, Uzbekistan. Como diseñadora de material textil, a Jane le atrajo el estilo textil único de Asia Central, desde los diseños intrincados de las famosas alfombras tejidas a mano en colores brillantes hasta los dibujos que se encuentran en la fábrica de arte de Suzani. La técnica mixta de "Magic Carpet, #11 Uzbek" de Leslie Tejada evoca este tipo de arte para nosotros. Del mismo modo, Mark tiene muchos vínculos con España, incluyendo el año que pasó ahí como profesor "Fulbright" antes de integrarse al servicio diplomático. Él trabajó posteriormente durante cuatro años como agregado cultural en la Embajada de los Estados Unidos en Madrid. Para nosotros, la acuarela de Gordon Mansell, "Cork Oak and Goats", que trata de un tema encantador y muy español, también nos recuerda los paisajes del Suroeste de los Estados Unidos.

Estamos profundamente agradecidos con el programa del Arte en las Embajadas, agradecemos especialmente al Claire D'Alba por hacer posible esta rica y variada exposición de arte. Agradecemos también a Sally Mansfield por su colaboración en la elaboración de este catálogo. En particular, deseamos agradecer a Gordon Mansell, Jono Tew, Leslie Tejada, y Douglas Keats por su generosidad al prestarnos estas magníficas obras de arte. Estamos orgullosos de exhibirlas en la nueva Residencia del Jefe de la Misión en Malabo. Tenemos muchas esperanzas que nuestros amigos ecuatoguineanos y todos los que visiten nuestro hogar disfruten de esta única y excelente exposición del arte americano como lo hacemos nosotros.

**Embajador Mark y Jane Asquino**

*Malabo  
Mayo, 2014*

## Douglas Keats

(born 1948, United States)

Of this series, Santa Fe photographer Douglas Keats has said: "These New Mexico churches are the spiritual center of every village; they serve to unite the ancestral past of all its people. Here, removed from mainstream America, is a view of this country that is unique to New Mexico. There exists a sense of place that only these handmade adobe walls, so delightfully irregular and yet gracefully correct, can inspire. This is a serenity that has not been returned to; rather, it is one that has never been left."

Built in the architectural style typical of churches in the home countries of the original Portuguese and Spanish explorers, the early churches built in what are now New Mexico, California, and the American Southwest reflect their mission to Christianize the native population. Ranging in age from fifty to 330 years, more than 362 of New Mexico's historic adobe churches symbolize not only the zeal of the Spanish Conquistadores and Franciscan Friars but also the tenacity of the explorers and frontier settlers, and the profound spiritualism of present-day villagers. And yet, the combined factors of shrinking congregations, well-intentioned but misdirected preservation efforts, and a lack of technical skills for repair and restoration have left many of the churches in imminent danger. This situation resulted in the Adobe Churches of New Mexico being designated one of *America's 11 Most Endangered Historic Places* by the National Trust for Historic Preservation in 1996. Adobe mission churches are tucked into hills and valleys throughout New Mexico. These centers of living tradition have been the focal point for rural villages since they were first settled in the 1700s and 1800s. Their thick clay walls have sheltered generations of baptisms, first holy communions, weddings, and funerals.

[www.collectorsguide.com](http://www.collectorsguide.com)

## Douglas Keats

(Nacido en 1948, Estados Unidos)

De esta serie, el fotógrafo de Santa Fe Douglas Keats dijo: "Estas iglesias de Nuevo México son el centro espiritual de cada pueblo; sirven para unir el pasado ancestral de toda su gente. Aquí, lejos de la corriente principal de América, es una visión de este país que es única a Nuevo México. Existe un sentido de lugar que sólo puede inspirar estos muros de adobe hechos a mano, tan deliciosamente irregulares y, sin embargo, graciosamente correctos. Se trata de una serenidad que no ha sido devuelta; sino más bien, nunca se ha dejado".

Construido con el estilo arquitectónico típico de las iglesias en los países de origen de los exploradores portugueses y españoles, las primeras iglesias construidas en lo que ahora son Nuevo México, California, y el Suroeste de Estados Unidos reflejan su misión de cristianizar a la población nativa. Entre 50 y 330 años de edad, más de 362 iglesias históricas de adobe de Nuevo México simbolizan no sólo el afán de los conquistadores españoles y frailes franciscanos, sino también la tenacidad de los exploradores y colonos de la frontera y el espiritismo profundo de los actuales pobladores. Y sin embargo, los factores combinados de congregaciones reducidas, los esfuerzos de conservación bien intencionados pero mal dirigidos y la falta de conocimientos técnicos para la reparación y restauración, han dejado a muchas de las iglesias en peligro eminente. Esta situación dio lugar a que en 1996 las iglesias de Adobe de Nuevo México fueran señaladas como uno de los *11 Lugares Históricos de más Peligro de los Estados Unidos de América* denominado por la Fundación Nacional Para la Preservación Histórica. Las iglesias misioneras de adobe están situadas en las colinas y los valles a lo largo de Nuevo México. Estos centros de tradición viva han sido el punto focal para las aldeas rurales, ya que primero se establecieron en los siglos XVIII y XIX. Sus gruesas paredes de arcilla han acogido durante generaciones bautizos, primeras comuniones, bodas y funerales.

[www.collectorsguide.com](http://www.collectorsguide.com)



---

Keats

**Los Lentos, New Mexico, 1984**

*Photograph, 15 x 12 in.*

*Courtesy of the artist and Ernesto Mayans Gallery,  
Santa Fe, New Mexico*

**Los Lentos, Nuevo Mexico, 1984**

*Fotografía, 38.1 x 30.5 cm*

*Cortesía del artista y de la Galería Ernesto Mayans,  
Santa Fe, Nuevo México*

# Gordon Mansell

(born 1932, England)

Born in England, Gordon Mansell has always painted in a style that referenced his involvement with an outdoor life. This love of nature was discovered in his early years, which were filled with hiking, canoeing, and mountain-climbing. Mansell is typically known for his large abstract canvases, but his artistic proficiency extends to printmaking, drawing, and watercolor.

The media of watercolor and drawing allow artists to capture images of the world around them quickly and spontaneously. Mansell's watercolors and drawings were not originally conceived with the intent of exhibition. Rather they served as opportunities for the artist to explore spontaneous scenes and ideas that he encountered during his travels. The transparent, luminous quality of watercolor lends itself to the special effects of light across English hillsides and moorlands as well as to the bright sunlight of the American Southwest. His work relies on the viewer's deep, emotional response and reverence for the natural world.

— Arif Khan 2007

[www.gordonmansell.net](http://www.gordonmansell.net)

# Gordon Mansell

(nacido en 1932, Inglaterra)

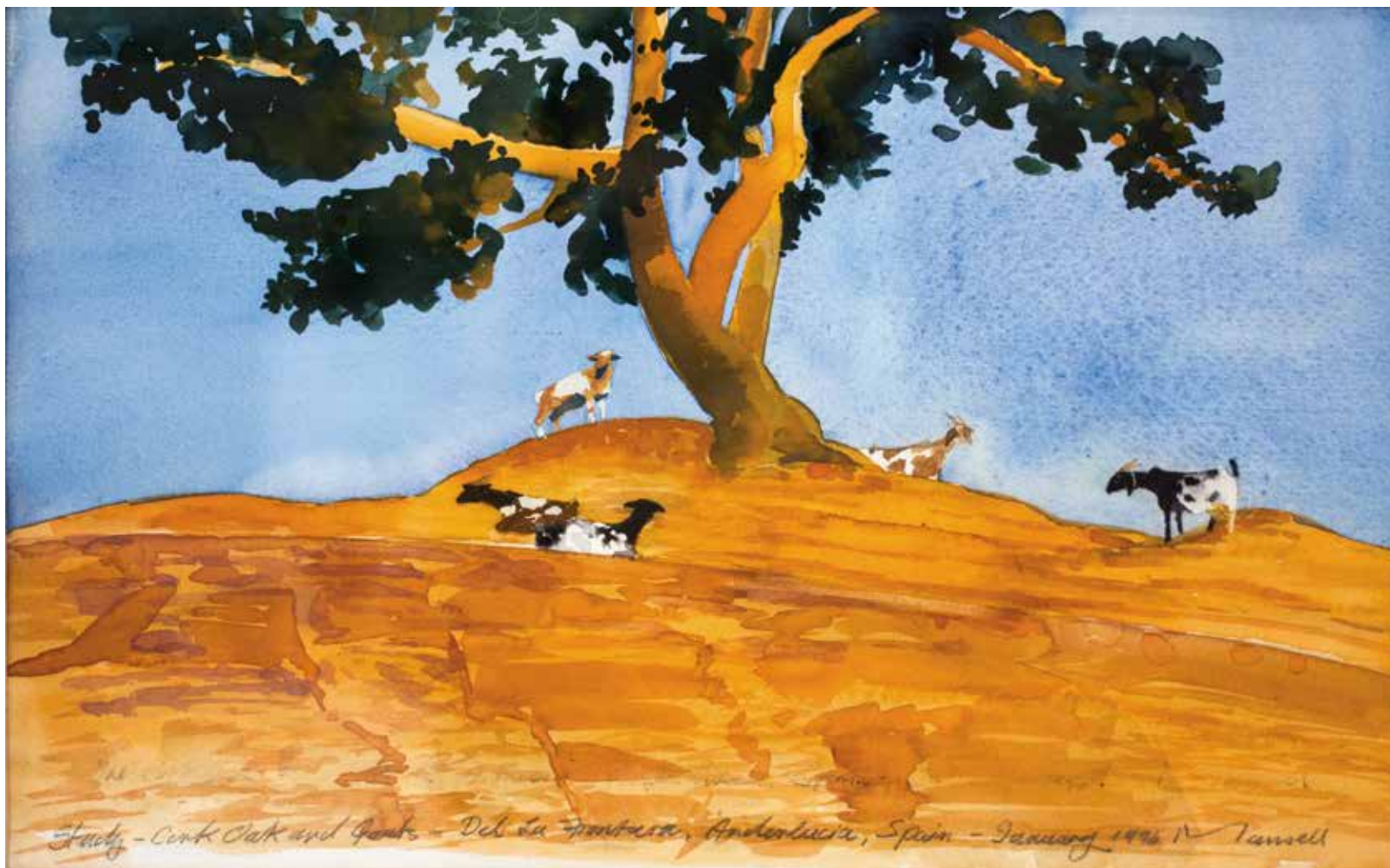
Nacido en Inglaterra, Gordon Mansell siempre ha pintado en un estilo que hace referencia a su vida al aire libre. El descubrió este amor por la naturaleza en sus primeros años, que fueron marcados por la práctica de senderismo, piragüismo y la escalada de montañas. Mansell es típicamente conocido por sus grandes lienzos abstractos, sin embargo su habilidad artística se extiende al grabado, dibujo y acuarela.

El estilo de la acuarela y el dibujo permiten a los artistas capturar rápida y espontáneamente imágenes del mundo alrededor de ellos. Las acuarelas y dibujos de Mansell no fueron originalmente concebidos con la intención de ser expuestos. Más bien, sirvieron como oportunidades para que el artista explore las ideas de escenas espontáneas que encontró durante sus viajes. La transparente y luminosa calidad de su acuarela se presta a efectos especiales de luz a través de las laderas y páramos ingleses, así como a la luz del sol brillante del Suroeste americano. Su trabajo se basa en la profunda respuesta emocional del espectador y la reverencia a la naturaleza.

— Arif Khan 2007

[www.gordonmansell.net](http://www.gordonmansell.net)





---

Mansell

**Cork Oak and Goats**, 1996. Watercolor, 20 x 24 in. Courtesy of the artist, Santa Fe, New Mexico  
**Corcho roble y Cabras**, 1996. Acuarela, 50.8 x 61 cm. Cortesía del artista, Santa Fe, Nuevo México

---

Mansell

**Ortiz Mountains and  
Cerillos Hills, Santa Fe,  
New Mexico, Undated**  
Watercolor, 20 x 24 in.  
Courtesy of the artist,  
Santa Fe, New Mexico

**Montañas Ortiz y Colinas  
de los Cerillos, Santa Fe,  
Nuevo México, sin fecha**  
Acuarela, 50.8 x 61 cm  
Cortesía del artista,  
Santa Fe, Nuevo México



---

Mansell

**Tetons Last Light, 1986**  
Watercolor, 20 x 24 in.  
Courtesy of the artist,  
Santa Fe, New Mexico

**Ultima Luz de Tetons, 1986**  
Acuarela, 50.8 x 61 cm  
Cortesía del artista,  
Santa Fe, Nuevo México



---

Mansell

*Pacific Storm Over La Jolla, California*, 1986. Watercolor, 20 x 24 in. Courtesy of the artist, Santa Fe, New Mexico  
*Tormenta de la Pacífica sobre La Joya, California*, 1986. Acuarela, 50.8 x 61 cm. Cortesía del Artista, Santa Fe, Nuevo México



---

Mansell

***White House Ruin – Canyon de Chelly, Arizona, Spring, 1986. Watercolor, 20 x 24 in. Courtesy of the artist, Santa Fe, New Mexico***  
***Ruinas de la Casa Blanca – Cañón de Chelly, Arizona, Primavera, 1986. Acuarela, 50.8 x 61 cm. Cortesía del artista, Santa Fe, Nuevo México***



---

Mansell

***The Flat Irons, Boulder, Colorado, Undated. Watercolor, 20 x 24 in. Courtesy of the artist, Santa Fe, New Mexico***  
***Hierros Planos, Boulder, Colorado, sin fecha. Acuarela, 50.8 x 61 cm. Cortesía del artista, Santa Fe, Nuevo México***

# Leslie Tejada

(born 1947, United States)

“Beauty envisioned through introspection is the inspiration for my art. Over the years I have developed a personal aesthetic based on subjectivity, drawing upon my imagination through experimental processes. I feel a deep creative empathy with nature, and the patterns, textures, and rhythms of my natural surroundings are expressed in many layerings of translucent color. After forty years of living in Santa Barbara, California, I have recently moved to Oregon, and find new inspiration in the northern light, changing seasons, and forests and rivers.

For several years the main body of my work has consisted of paintings in oil and alkyd on canvas. My *Erosion* series are close to landscape and have a strong sense of place. I applied several layers of textures and glazing, and included metallic and interference paints in the layers.

Also over the years, Middle Eastern art and the romantic poetry of the Sufis have been inspirations for many paintings. These have included iconic paintings on paper featuring an arch motif, the *In the Garden* series, and *Threshold* paintings which allude to doorways of mystery. In 2011, I began to further explore this interest in Middle Eastern art in the *Kilims* and *Magic Carpet* paintings. These paintings are also windows into a terra incognita, whose secrets are veiled with the intricate patterns and textures of Middle Eastern weavings. Like the *Erosion* paintings, the *Magic Carpets* feature many layerings of colors and textures. A sense of depth and metaphoric space is created which invite the viewer to more inward journeying.

Right now my work is in transition, as my new paintings are becoming lighter, brighter, and more reductively abstract. I am exploring new ways of working in acrylic, and look forward to presenting my new work.”

— Leslie Tejada

[www.leslietejada.artspan.com](http://www.leslietejada.artspan.com)

# Leslie Tejada

(nacida en 1947, Estados Unidos)

“La belleza pre-visualizada a través de la introspección es la inspiración para mí. Con los años he desarrollado una estética personal basada en la subjetividad, basándome en mi imaginación a través de procesos experimentales. Siento una profunda empatía creativa con la naturaleza y los patrones, texturas y ritmos de mi entorno natural que se expresan en varias capas de color translúcido. Después de cuarenta años de vivir en Santa Bárbara, California, recientemente me trasladé a Oregón y encontré nueva inspiración en la luz del norte, cambio de estaciones, bosques y ríos.

Desde hace varios años el cuerpo principal de mi trabajo ha consistido en pinturas de aceite y alquídica sobre lienzo. Mi serie “Erosión” está cerca del paisaje y tiene un fuerte sentido del lugar. Apliqué varias capas de texturas y acristalamiento e incluí pinturas metálicas e interferencias en las capas.

También, a lo largo de varios años, el arte de Oriente Medio y la poesía romántica de los Sufíes han sido inspiración para muchos cuadros. Estos han incluido pinturas icónicas sobre papel con un motivo de arco, la serie “En los Jardines”, y las pinturas “Umbral” que aluden a las puertas del misterio. En 2011, comencé a explorar más a fondo este interés por el arte de Oriente Medio en los “Kilims” y las pinturas “Alfombra Mágica”. Estas pinturas son también ventanas en una tierra desconocida, cuyos secretos están velados con los patrones intrincados y texturas de tejidos de Oriente Medio. Como las pinturas “Erosión”, las de “Alfombra Mágica” sostienen muchas capas de colores y texturas. Se crea una sensación de profundidad y espacio metafórico, que invita al espectador a viajar más hacia el interior.

Por ahora mi trabajo está en transición, como mis nuevas pinturas son cada vez más ligeras, más brillantes y más reductivamente abstractas. Estoy explorando nuevas maneras de trabajar en acrílico y espero la presentación de mi nuevo trabajo.”

— Leslie Tejada

[www.leslietejada.artspan.com](http://www.leslietejada.artspan.com)



---

## Tejada

***Magic Carpet #11: Uzbek.*** Mixed media on canvas, 48 x 60 in. Courtesy of the artist, Corvallis, Oregon  
***Alfombra Mágica #11: Uzbeca.*** Técnica Mixta sobre Lienzo, 121.9 x 152.4 cm. Cortesía del artista, Corvallis, Oregon

# Jono Tew

(born 1968, United States)

"I came out West to rural New Mexico several years ago and was immediately awestruck by my surroundings. Growing up by the ocean, I'd never experienced anything like it. I loved the movement in the landscape: the contours of the land, the winding roads, the wind in the clouds and trees. What was originally planned as a few months stay turned into a permanent move.

Rural New Mexico has a pastoral solitude unique unto itself. The passage of time doesn't seem to have the same hold out here. Vintage trucks pass newer models on dusty roads. A tractor sits in the shade of a tree next to an old horse-drawn plow. Nowhere else have I witnessed the same humbling vastness of space coupled with the tiny reminders of human existence. Nature is the dominant feature in this environment and mankind's efforts are rendered less significant. We become the needle in the haystack. A crumbling barn at the foot of a mesa, a fence amongst thousands of acres of open plain, a dirt road rambling through seemingly abandoned hills: these are the images I have found myself trying to capture.

I'd say the most obvious influence on my work would be the American painters of the early to mid-twentieth century. Painters like Thomas Hart Benton, Grant Wood, Andrew Wyeth, and Edward Hopper documented the American scene in a style that could be both beautiful and haunting. There is a sense of isolation, in both the subject matter and mood that resonates with me. Another influence, perhaps less evident but just as important, is modernism. Through the analysis and deconstruction of line, I strive to simplify and streamline my forms in order to better reflect the flow of the landscape as a whole.

# Jono Tew

(nacida en 1968, Estados Unidos)

"Vine al Oeste, al Nuevo Mexico rural, hace varios años, y fui inmediatamente sobrecogido por mi entorno. Creciendo junto al mar, nunca había experimentado algo así. Me encantó el movimiento en el paisaje: los contornos de la tierra, los sinuosos caminos, el viento en las nubes y los árboles. Lo que se planeó originalmente como una escapada por unos meses, se convirtió en una mudanza permanente.

El Nuevo México rural tiene una soledad pastoral única en sí misma. El paso del tiempo no parece tener el mismo poder aquí. Camiones de época superan a modelos más recientes por carreteras polvorientas. Un tractor se encuentra en la sombra de un árbol junto a un viejo arado tirado por caballos. En ninguna parte más presencié humildad inmensa del espacio, junto a pequeños recordatorios de la existencia humana. La naturaleza es la característica dominante en este entorno y los esfuerzos de la humanidad se vuelven menos significativos. Nos convertimos en la aguja en el pajar. Un granero tambaleante al pie de una mesa, una valla entre miles de acres de llanura, un camino de terracería divagando por colinas aparentemente abandonadas: estas son las imágenes que me he encontrado tratando de captar.

Yo diría que la más obvia influencia en mi trabajo serían los pintores americanos de principios de mediados del siglo XX. Pintores como Thomas Hart Benton, Grant Wood, Andrew Wyeth, y Edward Hopper documentaron la escena americana en un estilo que podría ser tanto bello como miedoso. Hay una sensación de aislamiento tanto del tema como el estado de ánimo que resuena conmigo. Otra influencia, tal vez menos evidente pero igualmente importante, es el modernismo. A través del análisis y deconstrucción de línea, me esfuerzo en simplificar y agilizar mis creaciones con el fin de reflejar mejor el flujo del paisaje como un todo.



# Jono Tew

I sometimes wonder what drives me in this endeavor. Perhaps I'm trying to reconcile the landscape of my past with the landscape of my present. Perhaps I am replacing the ocean of my youth, and in its stead, creating a fluid sea of plains, mesas, wind, and trees."

— Jono Tew

[www.jonotew.com](http://www.jonotew.com)

# Jono Tew

A veces me sorprende lo que me motiva realizar este esfuerzo. Tal vez estoy tratando de conciliar el paisaje de mi pasado con el paisaje de mi presente. Tal vez sustituyo el océano de mi juventud y en su lugar, creo un mar líquido de llanuras, mesetas, viento y árboles."

— Jono Tew

[www.jonotew.com](http://www.jonotew.com)

---

Tew

**Riverside Village**, 2008

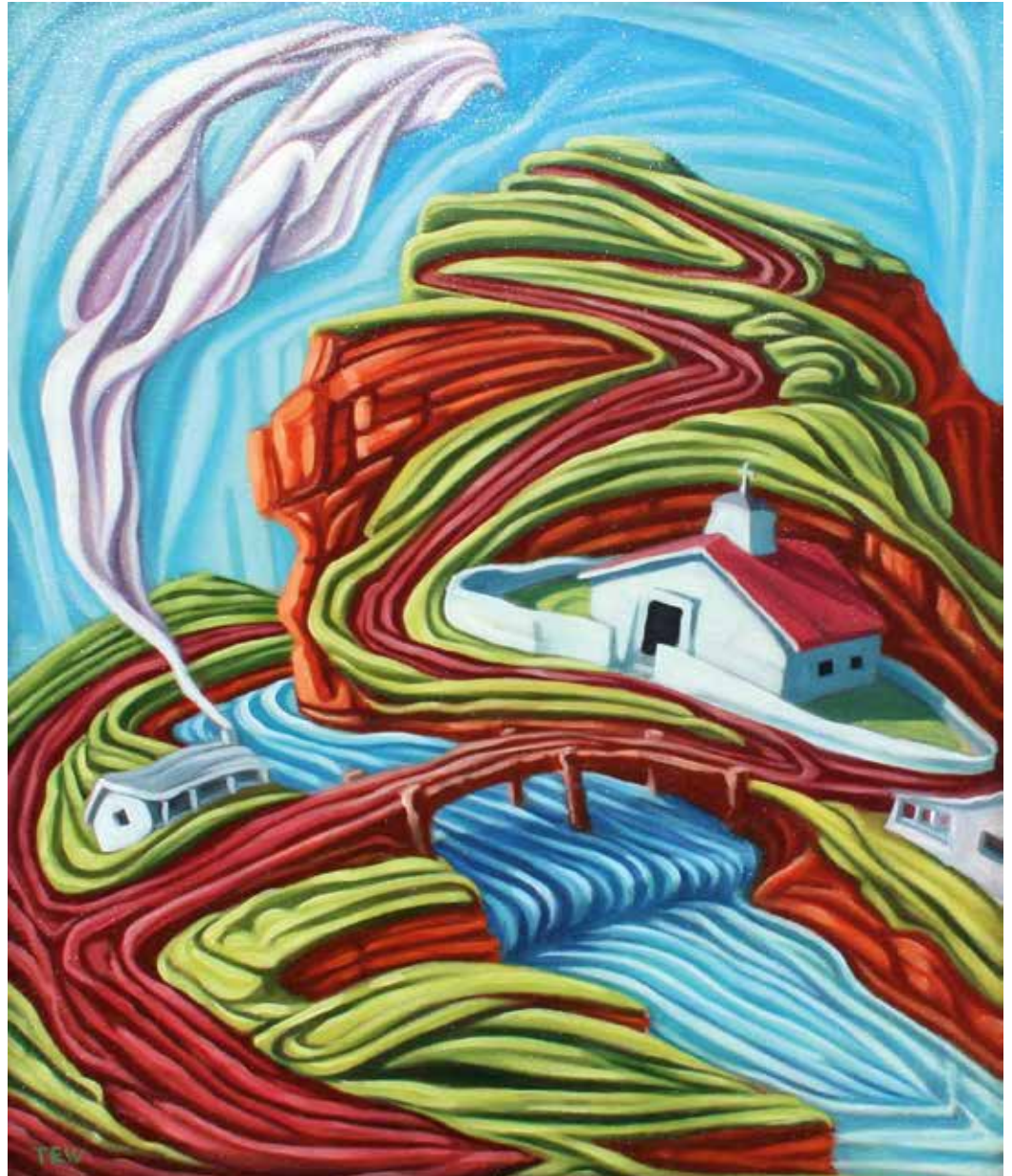
*Oil on canvas, 38 x 32 in.*

*Courtesy of the artist, Rowe, New Mexico*

**Aldea de la Orilla del Rio**, 2008

*Aceite en Lienzo, 96.5 x 81.3 cm*

*Cortesía del Artista, Rowe, Nuevo México*



## Acknowledgments

Claire D'Alba, Curator  
Theresa Beall, Registrar  
Sally Mansfield, Editor  
Tabitha Brackens, Assistant Editor  
Amanda Brooks, Imaging Manager and Photographer

## Agradecimientos

Claire D'Alba, Conservadora  
Theresa Beall, Secretaria  
Sally Mansfield, Editora  
Tabitha Brackens, Asistente de Edición  
Amanda Brooks, Directora de Imagen y Fotógrafa.

Published by ART in Embassies  
U.S. Department of State, Washington, D.C.  
June 2014

